



ISTITUTO COMPRENSIVO DI GAVARDO

VIA DOSSOLO, 41 - 25085 - GAVARDO - BS

Tel 0365 32012 - 0365 31166 - Fax 0365 375663 - Sito Web: www.icsgavardo.gov.it

E-MAIL bsic87400v@istruzione.it - Posta certificata: bsic87400v@pec.istruzione.it CF 96030340176

Gavardo, 15 novembre 2015 - CIRCOLARE N. 31 - ITALIANO

Carissimi studenti, genitori, personale della scuola e docenti tutti,
oggi il Ministro dell'Istruzione Stefania Giannini ci invita ad un **minuto di silenzio** e ad una **riflessione sui terribili fatti di Francia**.

Nelle scuole di uno **Stato democratico** quale l'Italia, questa proposta troverà accoglienza e traduzione in mille modi diversi, tanti quanti sono gli alunni, i docenti, tutto il personale della scuola, le famiglie etc.

Questa **diversità** ha un denominatore comune e prezioso: **la libertà**.

La libertà non intesa come autorizzazione a fare quello che si vuole nell'esclusivo interesse personale o del proprio gruppo sociale, etnico, economico o religioso che sia, ma la libertà quale **diritto inalienabile della persona**, quale unica possibilità di **rispetto** di ciò che è peculiare all'uomo: la sua anima nel senso più ampio, la sua coscienza.

E' attraverso il **nutrimento di quel rispetto** che è ancora possibile, oggi, credere di poter costruire una società più giusta, più equa, nella quale tutte le persone abbiano pari dignità e pari opportunità; una società dove tutte le differenze trovino diritto di cittadinanza, con l'unico limite di non danneggiare la vita degli altri.

E' attraverso la condivisione di **regole comuni** e dell'impegno a rispettarle che troviamo un limite alle prepotenze e agli egoismi/follie/manie di onnipotenza individuali e collettive, nella consapevolezza che non esistono scorciatoie o lasciapassare privilegiati nella strada verso la felicità ... tanto più se quella strada è lastricata di sangue.

Queste regole funzionano se vengono usate per imparare a vivere insieme in **pace e nel rispetto di ognuno, arginando ogni tipo di violenza** e non per affermare il proprio potere personale a discapito della vita, libertà e dignità degli altri.

L'istruzione quale possibilità di accoglienza e valorizzazione di tutte le differenze, nonché di formazione integrale della persona è, per il tramite della conoscenza, la vera arma contro la violenza cieca, l'odio e ogni tipo di integralismo.

Invito, quindi, i docenti ad utilizzare **almeno un'ora del tempo scuola** per sollecitare negli alunni una riflessione su quanto accaduto e su quale possa essere il contributo personale di ognuno affinché nel mondo vicino e lontano regnino pace e giustizia e fatti come quelli di Parigi trovino tutti concordi nella loro condanna.

Si propone, infine, il rispetto di un minuto di silenzio alla quarta ora, segnalato all'inizio e alla fine dal suono della campana.

Il dirigente scolastico
Maurizia Di Marzio

(Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi e per gli effetti dell'art. 3, c. 2, D. Lgs. n. 39/1993)



ISTITUTO COMPRENSIVO DI GAVARDO

VIA DOSSOLO, 41 - 25085 - GAVARDO - BS

Tel 0365 32012 - 0365 31166 - Fax 0365 375663 - Sito Web: www.icsgavardo.gov.it

E-MAIL bsic87400v@istruzione.it - Posta certificata: bsic87400v@pec.istruzione.it CF 96030340176

Gavardo, 15 novembre 2015 - CIRCOLARE N. 31 - INGLESE

Dearest students, parents, teachers and school staff ,

Minister of Education Stefania Giannini invites us today to observe **a minute of silence** and **reflect** during lessons on the **terrible facts that happened in France**.

In the schools of a **democratic State** such as ours, this proposal will be welcomed and interpreted in many different ways, as many as the students, the staff, the families. All these **diversities** have one, precious origin in common: **freedom**.

The word freedom is not to be intended as a right to selfishly do as you please in your personal interest or in the limited interest of your own social, ethnical, economic, religious group.

Freedom is to be interpreted as an **individual's fundamental, inalienable right** to respect what makes a human being a man: his soul in a wider sense, his consciousness.

By feeding this right it is still possible, today, to believe in the achievement of a fairer, more equal society where everyone is equally entitled to dignity and to have opportunities; a society where all differences are accepted, where the only limit is not to invade and damage the lives of others.

By sharing **common rules** and by respecting them we can stop the abuse and the selfishness, and all the crazy acts of omnipotence whether isolated or collective, knowing that there are no shortcuts or privileges on the path that leads us to happiness.. even more so if that path is paved with blood.

These rules only work if we follow them in order to live together **in peace and respecting each other, by excluding every form of violence** and not to impose one's personal power over another's freedom and dignity.

Education, as the possibility for all differences to be welcomed and appreciated and for one's personal growth through knowledge, is **the real weapon** against blind violence, hatred and every form of integralism.

Therefore, I invite all teachers to spend **at least one hour of school time** to make the students reflect on the recent events and on what could be everyone's personal contribution so that the world, near or far, is ruled by **peace and justice** and everyone agrees that facts such as the ones that happened in Paris deserve to be condemned.

Lastly, you are all invited to observe a minute of silence at the beginning of the fourth period, which will be signalled by a ring of the school bell.

Il dirigente scolastico

Maurizia Di Marzio

(Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi e per gli effetti dell'art. 3, c. 2, D. Lgs. n. 39/1993)



ISTITUTO COMPRENSIVO DI GAVARDO

VIA DOSSOLO, 41 - 25085 - GAVARDO - BS

Tel 0365 32012 - 0365 31166 - Fax 0365 375663 - Sito Web: www.icsgavardo.gov.it

E-MAIL bsic87400v@istruzione.it - Posta certificata: bsic87400v@pec.istruzione.it CF 96030340176

Gavardo, 15 novembre 2015 - CIRCOLARE N. 31 – FRANCESE

Chers élèves, parents, personnel de l'école, enseignants,
Aujourd'hui la Ministre de l'Education nationale, Mme Stefania Giannini, nous invite à respecter une **minute de silence** et à une **réflexion sur les terribles événements de France**.

Dans les écoles d'Italie en tant qu'**Etat démocratique**, cette proposition sera accueillie et réalisée de mille façons différentes, en nombre aussi grand que celui des élèves, des enseignants, de tout le personnel de l'école et des familles.

Cette **diversité** a un dénominateur commun et précieux: **la liberté**.

Liberté non pas comme droit à faire tout ce que l'on veut dans son propre intérêt personnel et exclusif ou de celui de son groupe social, ethnique, économique ou religieux, mais liberté comme **droit inaliénable de la personne humaine**, comme sa seule possibilité de respecter sa particularité, c'est-à-dire son âme dans le sens le plus ample, sa conscience. C'est justement à travers le soin pour **ce respect là** qu'il est encore possible aujourd'hui de croire pouvoir bâtir une société plus juste et plus équitable, où tout le monde peut jouir de la même dignité et des mêmes opportunités; une société où toutes les différences trouvent leur droit de cité, la seule limitation étant de ne pas nuire ni attenter à la vie des autres.

C'est à travers le partage de **règles communes** et l'engagement à les respecter que l'on peut limiter les brutalités et les égoïsmes/folies/manies de toute-puissance individuels et collectifs, tout en sachant qu'il n'existe pas de raccourcis ou de laissez-passer privilégiés le long du chemin vers le Bonheur... d'autant plus si ce chemin-là est pavé de sang.

Ces règles fonctionnent si elles sont employées pour vivre ensemble **en paix, en nous respectant les uns les autres, contre toute violence** et certainement pas pour imposer son propre pouvoir personnel au détriment de la vie, liberté et dignité des autres.

L'Education dans les écoles, comme opportunité d'accueillir et de valoriser toutes les différences et de se former intégralement en tant que personnes humaines, est, par le biais de la connaissance, une arme efficace contre la violence aveugle, la haine et tous les intégrismes.

J'invite donc tous les enseignants à dédier **au moins une heure de leurs leçons** pour aider les élèves à réfléchir sur ce qui s'est passé, afin d'individuer et partager des conduites ainsi que des stratégies communes qui nous permettent de contribuer à la paix dans le monde proche et lointain avec notre conduite et pour que les faits de Paris trouvent une condamnation totale et partagée.

Ainsi, j'invite tout le monde à respecter une minute de silence, signalée par la sonnerie pendant le quatrième cours.

Il dirigente scolastico
Maurizia Di Marzio

(Firma autografa sostituita a mezzo stampa ai sensi e per gli effetti dell'art. 3, c. 2, D. Lgs. n. 39/1993)